KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e september 1969 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot coördinatie van de wetsbepalingen betreffende de beroepsziekten", heeft de 28e november 1969 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 8 septembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant coordination des dispositions légales relatives aux maladies professionnelles", a donné le 28 novembre 1969 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKING.

Bij de oprichting van de arbeidshoven en -rechtbanken zal artikel 86 (hoofdartikel 3) van het Gerechtelijk Wetboek in werking treden.

Genoemd artikel 86 werd gewijzigd bij artikel 32 van de wet van 24 december 1968, en luidt thans als volgt :

"§ 1 (opgeheven).

§ 2. Artikel 50 van de wet van 24 december 1963 betreffende de schadeloosstelling voor en de voorkoming van beroepsziekten wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"De bestreden administratieve rechtshandelingen moeten door de getroffene of diens rechthebbenden, op straffe van verval, binnen het jaar volgend op de datum van de betekening van de administratieve rechtshandeling aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden".

§ 3. Artikel 57, derde lid, van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Betwistingen tussen het Fonds voor beroepsziekten en bijdrageplichtigen, zelfs zo deze laatsten handelaars zijn, ressorteren onder de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank".

Deze nieuwe teksten zullen derhalve binnen afzienbare tijd (ten laatste op 1 oktober 1970) wijziging aanbrengen in de artikelen 50 en 57, derde lid, van de basiswet van 24 december 1963.

.../...

Deze beide artikelen zijn,in hun huidige tekst, in de ontwerp-coördinatie opgenomen, waar zij de artikelen 53 en 59, derde lid, zijn geworden.

Het is inderdaad de Koning niet toegelaten de nieuwe teksten in de coördinatie op te nemen : Hij is immers enkel gemachtigd tot coördineren mits inachtneming van de uitdrukkelijke en impliciete wijzigingen welke de bepalingen "op het tijdstip van de coördinatie" hebben ondergaan (cfr. tekst van de machtiging tot coördineren).

Een nieuwe coördinatie, met dezelfde inhoud als het huidig ontwerp, maar uitgebreid tot artikel 86 (hoofdartikel 3) van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, zal nodig zijn om de nieuwe teksten - na de oprichting van de arbeidshoven en -rechtbanken - in de huidige coördinatie op te nemen.

Het komt de Raad van State nochtans geraden voor de nieuwe teksten in de voetnoten bij het huidig ontwerp op te nemen, zodat men bij raadpleging van de huidige coördinatie niet onwetend zou blijven van de ontworpen nieuwe procedure inzake betwistingen.

Het voordrachtsbesluit.

Het opschrift van het voordrachtsbesluit ware beter gesteld als volgt :

"Koninklijk besluit houdende coördinatie van ...".

De machtiging tot coördinatie,het is te zeggen artikel 33 van de wet van 24 december 1968,dient in de aanhef van het ontwerp "in extenso" te worden aangehaald.

.../...

Men stelle derhalve het eerste lid van de aanhef als volgt :

"... inzonderheid op artikel 33, luidend als volgt :

"De Koning kan de bepalingen van de wet van 24 december 1963 coördineren met inachtneming van de uitdrukkelijke of impliciete wijzigingen welke die bepalingen op het tijdstip van de coördinatie hebben ondergaan.

Daartoe kan Hij :

1° de volgorde, de nummering van de te coördineren bepalingen en, in het algemeen, de teksten naar de vorm wijzigen;

2° de verwijzingen die voorkomen in de te coördineren bepalingen met de nieuwe nummering overeenbrengen;

3° zonder afbreuk te doen aan de beginselen welke in de te coördineren bepalingen vervat zijn, de redactie ervan wijzigen ten einde ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen".

In artikel 1, 3°, moeten de laatste vier woorden "en het vierde lid" geschrapt worden. Bedoeld vierde lid is immers niets anders dan het afkondigingsformulier, dat uiteraard geen deel uitmaakt van het bepalend gedeelte van de wet van 24 december 1963, en waarmede de coördinatie derhalve geen rekening moet houden.

Eveneens dient in hetzelfde artikel 1, 3°, de verwijzing naar artikel 10 te worden weggelaten, indien althans door de Regering wordt ingegaan op het voorstel dat verder in het advies, sub "artikel 36", wordt gemaakt.

.../...

De gecoördineerde tekst.

In het bepalend gedeelte van de gecoördineerde tekst wordt overal gesproken van "deze gecoördineerde wetten" (artikel 1), "deze wetten" (artikel 6, artikel 43, artikel 44, artikel 46, enz.).

Met het oog op overeenstemming met de terminologie van het bepalend gedeelte, stelle men derhalve in het opschrift het woord "wet" in het meervoud.

De meervoudsvorm strookt trouwens beter met de gebruiken inzake coördinatie.

Bovendien moet het opschrift aangevuld worden met de woorden "gecoördineerd op ...".

Rekening houdend met deze opmerkingen, stelle men het opschrift als volgt :

"Wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op ...".

*

* *

Artikel 31.

In artikel 31, tweede lid, moet de verwijzing naar artikel 18 vervangen worden door een verwijzing naar artikel 20. In de oorspronkelijke tekst (artikel 28 van de wet van 24 december 1963, aangevuld bij artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 69 van 10 november 1967) wordt immers verwezen naar artikel 17bis, dat artikel 20 is geworden in de coördinatie, terwijl artikel 18 van de coördinatie in de plaats van het oorspronkelijke artikel 17quater is gekomen.

.../...

Artikel 32.

Artikel 29 van de wet van 24 december 1963 werd, wat de Nederlandse tekst betreft, gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 24 december 1968 : het tweede lid werd aangevuld met de woorden "tenzij het tegendeel bewezen wordt".

Derhalve zou de voetnota betreffende artikel 32 dienen aangevuld met de woorden : "... aangevuld, wat de Nederlandse tekst betreft, bij artikel 6 van de wet van 24 december 1968".

Artikel 36.

Artikel 32 van de wet van 24 december 1963 werd geïnterpreteerd bij artikel 32bis, ingevoegd bij de wet van 24 december 1968 (artikel 10), luidend als volgt :

"Artikel 32bis. Het artikel 32 van deze wet wordt derwijze geïnterpreteerd dat de vergoedingen toegekend krachtens deze wet ten vroegste op 1 januari 1964 kunnen ingaan".

Genoemd artikel 32bis is in de coördinatie niet opgenomen. Het komt de Raad van State nochtans voor dat die opname wel moet gebeuren, al was het maar met het oog op de oplossing van eventuele geschillen waarbij die interpretatie ter sprake zou komen.

Derhalve wordt voorgesteld artikel 36 van de coördinatie met een tweede lid aan te vullen, als volgt gesteld :

.../...

"Het eerste lid wordt derwijze geïnterpreteerd dat de krachtens deze wetten toegekende vergoedingen ten vroegste op 1 januari 1964 kunnen ingaan".

De voetnota bij artikel 36 moet dan als volgt gesteld worden : "... en geïnterpreteerd bij artikel 10 van dezelfde wet".

Bovendien moet artikel 10 van de wet van 24 december 1968 uit de lijst van de niet- gecoördineerde bepalingen (bijlage van het ontwerp) worden weggelaten.

Gaat de Regering op dat voorstel niet in, dan dienen de woorden "en geïnterpreteerd bij artikel 10 van de niet-gecoördineerde wet" te worden geschrapt : het is inderdaad niet aangewezen in een voetnota te verwijzen naar een niet opgenomen bepaling.

Artikel 53.

In artikel 53, zesde lid, worden de woorden "Wordt het beroep ingesteld door de getroffene of diens rechthebbenden" terecht weggelaten. Deze woorden zijn inderdaad overbodig geworden omdat, sinds de wet van 24 december 1968 (artikel 16), enkel deze personen beroep kunnen instellen. Het beroep ingesteld door de werkgever die de bijdrage betaalt, dat voorzien was in de oorspronkelijke tekst van 24 december 1963, is thans uitgesloten.

De tekstwijziging in artikel 53, zesde lid, is derhalve louter formeel en als zodanig verantwoord.

.../...

Voorgesteld wordt de voetnoten betreffende artikel 53 aan te vullen als volgt :

"Schrapping van de woorden "Wordt het beroep ingesteld door de getroffene of diens rechthebbenden" op grond van het bepaalde in artikel 16 van de wet van 24 december 1968".

Materiële fouten.

Tenslotte wijst de Raad van State op de volgende materiële fouten :

Artikel 1, voetnoot	:	men leze "artikel 1 van de wet van 24 december 1963".
Artikel 2, § 2, tweede lid	:	men leze "de sub § 1, 5°, bedoelde personen"; men schrappe de komma na het woord "waarvan".
Artikel 7, eerste lid, inleidende zin	:	men leze "door een Beheerscomité".
Artikel 7, eerste lid,2°	:	men leze "zeven leden die ...".
Artikel 16, tweede lid	:	men schrappe de komma na het woord "samen"; men leze "binnen de maand na ontvangst over aan de Minister".
Artikel 17, derde lid	:	men leze "de hoedanigheid van arts".
Artikel 28, derde lid,2°	:	men schrappe de komma na het woord "niettegenstaande";
Artikel 32, eerste lid	:	men voege de woorden "of een deel der periode" in tussen de woorden "de ganse periode" en "in de loop waarvan";
Artikel 34, eerste lid	:	men leze "vóór de dag tijdens dewelke ...".

.../...

Artikel 34, tweede lid	:	men leze "Bij hervalling ...".
Artikel 40	:	men leze "blootstelling aan het risico".
Artikel 41, derde lid	:	men plaatse een komma na het woord "heelkundige".
Artikel 50, tweede lid	:	men leze, in fine : "voor de berekening van de vergoedingen, toelagen of renten inzake vergoedingen der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen".
Artikel 51, § 2, tweede lid	:	men leze "ingevolge deze wetten".
Artikel 55	:	men leze "De eis tot betaling of herziening van de vergoedingen kan ...".
Artikel 56, eerste lid, 1°	:	men schrappe de komma na de woorden "de in artikel 2",
Artikel 60, b	:	men leze "of waarvoor de dokter ...".
Artikel 67	:	men leze "De bepalingen van deze wetten ...";
Artikel 69, voetnoot	:	men leze "gewijzigd bij artikel 20 van de wet van 24 december 1968".
Artikel 79, tweede lid	:	men leze "welke het bedoelt";
Artikel 80	:	men leze "waarin deze wetten voorzien".

Ook in de bijlagen werden materiële fouten begaan :

1. Wet van 24 december 1963.

Artikel 74, tweede lid	:	men leze "Wat deze benoemingen aangaat ...".
Artikel 75, § 1, ingevoegd b bis, derde lid	:	men leze in fine "... en de voorkoming van beroepsziekten bedoeld Fonds voor beroepsziekten er toe gehouden de dagelijkse vergoedingen ...".
Artikel 75, § 2, ingevoegd 1°, laatste lid	:	men leze "in artikel 11bis van die geordende wetten"; men sluite de aanhalingstekens op het einde van het laatste lid.
Artikel 75, § 3	:	men sluite de aanhalingstekens op het einde van het laatste lid.

3. Wet van 24 december 1968.

Artikel 32, 2°, nieuwe tekst	:	men leze "of diens rechthebbenden".

OBSERVATION GENERALE.

L'article 86 (article 3) du Code judiciaire entrera en vigueur à la création des cours et tribunaux du travail.

Modifié par l'article 32 de la loi du 24 décembre 1968, cet article 86 est à présent ainsi libellé :

"§ 1er. (supprimé).

§ 2. L'article 50 de la loi du 24 décembre 1963 relative à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles et à la prévention de celles-ci, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Les actes juridiques administratifs contestés doivent, à peine de déchéance, être soumis par la victime ou ses ayants droit au tribunal du travail compétent, dans l'année de leur notification".

§ 3. L'article 57, alinéa 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

"Les contestations entre le Fonds des maladies professionnelles et les assujettis, même s'ils sont commerçants, sont de la compétence du tribunal du travail".

Ces nouveaux textes modifieront donc dans un proche avenir - au plus tard le 1er octobre 1970 - les articles 50 et 57, alinéa 3, de la loi fondamentale du 24 décembre 1963.

Ces deux articles sont repris, dans leur rédaction actuelle, dans le projet de coordination, dont ils forment les articles 53 et 59, alinéa 3.

.../...

Le Roi n'étant toutefois habilité qu'à coordonner en tenant compte des modifications expresses ou implicites qui auront été apportées aux dispositions "au moment où la coordination sera établie", l'incorporation des nouveaux textes dans la coordination est exclue pour l'heure (cfr. texte autorisant la coordination).

Une nouvelle coordination ayant le même objet que le présent projet, mais étendue à l'article 86 (article 3) de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, s'imposera donc après la création des cours et tribunaux du travail pour y insérer les textes nouveaux.

Le Conseil d'Etat estime néanmoins qu'il est souhaitable de reproduire les nouveaux textes dans les notes de bas de page du présent projet, de manière à ne pas laisser les personnes qui consultent les lois coordonnées dans l'ignorance de la procédure nouvelle qui est envisagée en matière de contestations.

Arrêté de présentation.

Dans sa version néerlandaise, cet arrêté devrait s'intituler ainsi qu'il suit :

"Koninklijk besluit houdende coördinatie van ... ".

L'autorisation de coordonner, c'est-à-dire le texte de l'article 33 de la loi du 24 décembre 1968, doit être citée "in extenso" au préambule.

.../...

L'alinéa 1er de celui-ci se présenterait donc ainsi :

"... notamment l'article 33, qui dispose ce qui suit :

"Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 24 décembre 1963 en tenant compte des modifications expresses ou implicites qui auront été apportées à ces dispositions au moment où la coordination sera établie.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, la numérotation et, d'une manière générale, la forme des dispositions à coordonner;

2° mettre en concordance avec la nouvelle numérotation les références contenues dans les dispositions à coordonner;

3° sans porter atteinte aux principes inscrits dans les dispositions à coordonner, en modifier la rédaction en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie".

A l'article 1er, 3°, il y a lieu de supprimer les trois derniers mots "et alinéa 4". Cet alinéa n'est autre, en effet, que la formule de promulgation, laquelle ne fait pas partie du dispositif de la loi du 24 décembre 1963, et dont la coordination ne doit, dès lors, pas tenir compte.

Au même article 1er, 3°, il conviendra de supprimer la référence à l'article 10, du moins si le Gouvernement se rallie à la suggestion qui sera formulée plus loin sous "article 36".

.../...

Le texte coordonné.

Dans le dispositif du texte coordonné, il est question ou bien des "présentes lois coordonnées" (article 1er) ou bien des "présentes lois" (article 6, article 43, article 44, article 46, etc.).

Par souci de concordance avec la terminologie du dispositif, il convient d'écrire le mot "loi" au pluriel dans l'intitulé.

En matière de coordination le pluriel est plus conforme aux usages du reste.

De plus, il s'indique de compléter l'intitulé par les mots "coordonnées le ... ".

L'intitulé se lirait en conséquence ainsi : "Lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnées le ... ".

*

* *

Article 31.

A l'article 31, alinéa 2, la référence à l'article 18 doit être remplacée par une référence à l'article 20. Le texte originel (article 28 de la loi du 24 décembre 1963, complété par l'article 2 de l'arrêté royal n° 69 du 10 novembre 1967) se réfère, en effet, à l'article 17bis, qui est devenu l'article 20 dans le texte coordonné, tandis que l'article 18 du texte coordonnée a pris la place de l'article 17quater du texte originel.

.../...

Article 32.

Le texte néerlandais de l'article 29 de la loi du 24 décembre 1963 a été modifié par l'article 6 de la loi du 24 décembre 1968 : l'alinéa 2 a été complété par les mots "tenzij het tegendeel bewezen wordt".

La note de bas de page relative à l'article 32 devrait être, dès lors, complétée par les mots:"...complété, en ce qui concerne le texte néerlandais, par l'article 6 de la loi du 24 décembre 1968".

Article 36.

L'interprétation qu'il convient de donner à l'article 32 de la loi du 24 décembre 1963 a été précisée par l'article 32bis, inséré dans les termes ci-après par la loi du 24 décembre 1968 (article 10) :

"Article 32bis. L'article 32 de la présente loi doit s'interpréter en ce sens que les allocations allouées en vertu de cette loi ne peuvent l'être qu'au plus tôt le 1er janvier 1964".

Ledit article 32bis ne figure pas dans le texte coordonné. De l'avis du Conseil d'Etat, son insertion s'indique cependant, ne fût-ce qu'en vue de la solution d'éventuels litiges portant sur l'interprétation dudit article 32.

.../...

En conséquence, il est proposé de compléter l'article 36 du texte coordonné par un second alinéa, rédigé ainsi qu'il suit :

"L'alinéa 1er doit s'interpréter en ce sens que les allocations allouées en vertu de ces lois ne peuvent être accordées au plus tôt qu'à partir du 1er janvier 1964".

La note de bas de page se rapportant à l'article 36 serait à compléter, dans ce cas, par les mots : "... et interprété par l'article 10 de la même loi".

En outre, la mention de l'article 10 de la loi du 24 décembre 1968 devrait disparaître de la liste des dispositions non coordonnées (annexe du projet).

Si cette suggestion n'emportait pas l'adhésion du Gouvernement, les mots "et interprété par l'article 10 de la loi non coordonnée" devraient être supprimés; il ne s'indique pas, en effet, de faire référence dans une note de bas de page, à une disposition non reprise dans le texte.

Article 53.

A l'article 53, alinéa 6, c'est à bon droit que les mots "quand le recours est introduit par la victime ou ses ayants droit" ont été omis. Ces mots sont, en effet, devenus superflus, un recours n'étant ouvert, depuis la loi du 24 décembre 1968 (article 16), qu'à ces seules personnes. L'introduction d'un recours par l'employeur qui paie la cotisation, comme le prévoyait la loi du 24 décembre 1963 (texte originel), est à présent exclue.

.../...

La modification du texte de l'article 53, alinéa 6, est donc purement formelle et justifiée à ce titre.

Il est proposé de compléter comme suit la note de bas de page relative à l'article 53 :

"Les mots "quand le recours est introduit par la victime ou ses ayants droit" sont supprimés, eu égard à l'article 16 de la loi du 24 décembre 1968".

Erreurs matérielles.

Enfin, les erreurs matérielles suivantes ont été relevées dans la version néerlandaise :

Article 1er, note de bas de page :	il faut lire "artikel 1 van de wet van 24 december 1963".
Article 2, § 2,alinéa 2 :	il faut lire "de sub § 1, 5° bedoelde personen"; la virgule doit être supprimée après le mot "waarvan".
Article 7, alinéa 1er, phrase liminaire :	il faut lire : "door een Beheerscomité".
Article 7, alinéa 1er,2° :	il faut lire "zeven leden die...".
Article 16, alinéa 2 :	la virgule doit être supprimée après le mot "samen"; il faut lire : "binnen de maand na ontvangst over aan de Minister".
Article 17, alinéa 3 :	il faut lire : "de hoedanigheid van arts".
Article 28, alinéa 3,2° :	la virgule doit être supprimée après le mot "niettegenstaande".
Article 32, alinéa 1er :	il convient d'insérer les mots "of een deel der periode" entre les membres de phrase "de ganse periode" et "in de loop waarvan".

.../...

Article 34, alinéa 1er	:	il faut lire "vóór de dag tijdens dewelke... ".
Article 34, alinéa 2	:	il faut lire "Bij hervalling".
Article 40	:	il faut lire "blootstelling aan het risico".
Article 41, alinéa 3	:	une virgule doit être placée après le mot "heelkundige".
Article 50, alinéa 2	:	il faut lire à la fin : "voor de berekening van de vergoedingen, toelagen of renten inzake vergoedingen der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen".
Article 51, § 2,alinéa 2:		il faut lire : "ingevolge deze wetten".
Article 55	:	il faut lire : "De eis tot betaling of herziening van de vergoedingen kan ... ".
Article 56, alinéa 1er,1°:		la virgule doit être supprimée après les mots "de in artikel 2".
Article 60, b	:	il faut lire : "of waarvoor de dokter ... ".
Article 67	:	il faut lire : "De bepalingen van deze wetten ... ".
Article 69, note de bas de page	:	il faut lire : "gewijzigd bij artikel 20 van de wet van 24 december 1968".
Article 79, alinéa 2	:	il faut lire : "welke het bedoelt".
Article 80	:	il faut lire "waarin deze wetten voorzien".

.../...

Des erreurs matérielles se sont glissées aussi dans la version néerlandaise des annexes :

1. Loi du 24 décembre 1963.

Article 74, alinéa 2	:	il faut lire : "Wat deze benoemingen aangaat".
Article 75, § 1er, b bis inséré, alinéa 3	:	il faut lire à la fin : "... en de voorkoming van beroepsziekten bedoeld Fonds voor beroepsziekten er toe gehouden de dagelijkse vergoedingen ... ".
Article 75, § 2, 1° inséré, dernier alinéa	:	il faut lire:" in artikel 11bis van die geordende wetten"; les guillemets doivent être fermés à la fin du dernier alinéa.
Article 75, § 3	:	les guillemets doivent être fermés à la fin du dernier alinéa.

3. Loi du 24 décembre 1968.

Article 32, 2°, nouveau texte	:	il faut lire : "of diens rechthebbenden".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H.ADRIAENS, staatsraden,
G.BAETEMAN, conseillers d'Etat,

J.DE MEYER, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W.VEROUGSTRAETE, assesseurs de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.O.DE LEYE, substituut-auditeur-generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get. M.JACQUEMIJN.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.O.DE LEYE, substitut de l'auditeur général.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get. F.LEPAGE.